



Paraît le lundi matin

Published every Monday morning

Abonnements \$2 par an
Subscriptions a year

Payables d'avance
Payable in advance

MUNICIPAL
Gazette
MUNICIPALE
DE — OF
Montreal

Organe officiel de la Corporation
de la Ville de Montréal

Official organ of the Corporation
of the City of Montreal

CANADA

— Toutes communications se rapportant aux annonces ou aux abonnements devront être adressées tout simplement comme suit :

“ La Gazette Municipale ”

Bureau de Poste: 917 ou
25 rue St-Gabriel, Montréal

— Toutes communications se rapportant à la rédaction devront être adressées comme suit :

“ La Gazette Municipale ”

Hôtel de Ville, — Montréal

— All communications relative to advertisements or subscriptions should be addressed simply as follows :

“ The Municipal Gazette ”

Post Office Box 917 or
25 St. Gabriel St., Montreal

All communications relative to the editorial part of the paper should be addressed as follows :

“ The Municipal Gazette ”

City Hall, — Montreal
TELEPHONE MAIN 4240

REGLEMENT No 386

Règlement amendant le règlement No 296, intitulé: “ Règlement concernant les marchés.”

A une assemblée spéciale du Conseil de la Cité de Montréal, tenue dans l'hôtel de ville, ce vingt-troisième jour de novembre mil neuf cent huit, en la manière et suivant les formalités prescrites dans et par l'acte d'incorporation de ladite Cité, à laquelle assemblée sont présents la majorité des membres de tout le Conseil, savoir: M. l'échevin Ward, maire-suppléant; MM. les échevins L.-A. Lapointe, Larivière, Proulx, Yates, Clearihue, Lévy, M. Martin, Dagenais, Robillard, L'Espérance, Turner, Bumbray, Gallery, Lavallée, Stearns, N. Lapointe, Leclair, Giroux, O'Connell, Couture, Laviolette, Gadbois, Robinson, J.-B.-A. Martin, Nault, Séguin, Marin, Duquette, Lévesque, Major, Guay, David, Roy, Mount, Carter, Lamoureux, Prud'homme, McKenna.

Il est ordonné et statué par ledit Conseil comme suit:

Section 1.—La section 18 du règlement No 296, intitulé “Règlement concernant les marchés”, est abrogée et remplacée par la suivante:

“Section 18.—Il est défendu de laver ou vider du poisson, de tuer ou éventrer aucun animal, ou de plumer aucune volaille de quelque espèce que ce soit, ou d'exposer de la viande encore saignante ou les entrailles non nettoyées d'aucun animal dans ou sur lesdits marchés, ou d'offrir ou d'exposer en vente sur lesdits marchés aux viandes ou halles au poisson, la chair d'aucun animal qui serait mort de maladie ou qui n'aurait pas été sain lorsque tué, ou du porc lardé, ou aucune viande soufflée ou parée d'une façon frauduleuse, ou de la chair de verrat, ou aucune viande, gibier ou volaille gâtée ou malsaine, ou aucun veau ou agneau ayant moins de trois semaines ou invendable à raison de sa maigreur, ou aucune viande avec les rognons soulevés ou bouffis ou dans aucune autre condition que son état naturel, ou aucuns fruits gâtés, oeufs gâtés, ou autre article malsain quelconque, sous peine de la perte et de la confiscation d'iceux, outre la pénalité portée dans la section 97 contre tous ceux qui contreviennent aux dispositions de ce règlement.

“Il est défendu de saigner des volailles, moyennant rémunération, dans un rayon de 500 verges d'aucun marché public”.

Section 2.—Le présent règlement sera censé faire partie dudit règlement No 296, qu'il amende, quant à la clause pénale et à toutes autres fins que de droit.

BY-LAW No 386

By-law to amend by-law No. 296, entitled: “ By-Law concerning Markets.”

At a special meeting of the Council of the City of Montreal, held in the City Hall, this twenty-third day of November, one thousand nine hundred and eight, after the observance of the formalities prescribed in and by the act of incorporation of the said City, at which meeting a majority of the members of the whole Council are present, viz: Alderman Ward, acting mayor; Aldermen L. A. Lapointe, Larivière, Proulx, Yates, Clearihue, Lévy, M. Martin, Dagenais, Robillard, L'Espérance, Turner, Bumbray, Gallery, Lavallée, Stearns, N. Lapointe, Leclair, Giroux, O'Connell, Couture, Laviolette, Gadbois, Robinson, J. B. A. Martin, Nault, Séguin, Marin, Duquette, Lévesque, Major, Guay, David, Roy, Mount, Carter, Lamoureux, Prud'homme, McKenna.

It was ordained and enacted by the said Council as follows:

Section 1.—Section 18 of by-law No. 296, entitled “By-Law concerning Markets”, is repealed and the following substituted therefor:

“Section 18.—No persons shall gut or clean any fish or slaughter, or gut any animal, or pluck any fowl or poultry of any description, or expose any meat in a bleeding state, or the uncleansed entrails of any animals in or upon the said markets, or offer, or expose for sale on the said meat or fish markets the flesh of any animal which shall have died of disease, or which shall not have been in sound state when killed, or any measly pork or any blown or fraudulently dressed meat, or any boar-pork, or any tainted or unwholesome meat, poultry, game, or any veal or lamb, under three weeks old, or unsaleable from leanness, or any meat with the kidneys raised, or that are stuffed, or in any other than an undisguised and natural state or condition, or any decayed fruit, rotten eggs or other unsound article whatsoever, upon pain of forfeiture and confiscation thereof, besides the penalty imposed in section 97 upon all parties offending against the provisions of this by-law.

“It is forbidden to bleed any fowl or poultry, for a pecuniary consideration, within a radius of 500 yards from any public market”.

Section 2.—This by-law shall be considered as forming part of said by-law No. 296, which it amends, as regards the penal clause and to all other intents and purposes.